

Dix-huit anglicismes dans le domaine informatique ont désormais leur équivalent français

Vocabulaire

de l'audiovisuel et de
la communication

Enrichissement de la langue française

Dix-huit anglicismes dans le domaine informatique ont désormais leur équivalent français

La Commission générale de terminologie a encore sévi. Par décret, elle préconise d'utiliser une série d'équivalents français à dix-huit anglicismes dans le domaine informatique. Le back office devient un arrière-guichet et – logique – le front office un guichet. Les framework et integrated development environment (IDE) se transforment respectivement en environnement de développement et en atelier de développement.

Un thumbnail (image réduite par rapport à l'original) prend le joli nom d'imagette et le lurker (internaute qui suit les échanges sur le web sans y participer) celui de fureteur. Proches des termes originaux, le blogue, le microblogue ou la cyberconférence ont plus de chances de remplacer, dans l'usage courant, le blog, le microblogging ou la web conference.

TERME ÉTRANGER (1)	DOMAINE/SOUS-DOMAINE	ÉQUIVALENT FRANÇAIS (2)
application framework, framework, integrated development environment (IDE)	Informatique	environnement de développement, atelier de développement
back office	Informatique/Internet	arrière-guichet, n.m.
blog, weblog	Informatique/Internet	blogue, n.m.
cover flow-like design	Informatique	carrousel, n.m.
e-conference, web conference, web conferencing	Télécommunications-Informatique/Internet	cyberconférence, n.f.
e-ink, electronic ink	Informatique	encre électronique
electronic paper, e-paper	Informatique	papier électronique
framework, application framework, integrated development environment (IDE)	Informatique	environnement de développement, atelier de développement
front office	Informatique/Internet	guichet, n.m.
integrated development environment (IDE), application framework, framework	Informatique	environnement de développement, atelier de développement
lurker	Informatique/Internet	fureteur, -euse, n.
microblog, thread	Informatique/Internet	microblogue, n.m.
microblogging	Informatique/Internet	microblogage, n.m.
thread, microblog	Informatique/Internet	microblogue, n.m.
thumbnail	Informatique	imagette, n.f.
troubleshooting	Informatique/Internet	aide au dépannage, dépannage, n.m., traitement des incidents
web conference, e-conference, web conferencing	Télécommunications-Informatique/Internet	cyberconférence, n.f.
weblog, blog	Informatique/Internet	blogue, n.m.

(1) Il s'agit de termes anglais, sauf mention contraire (2) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I (Termes et définitions).

[Cet article vous à plu ? Laissez-nous un commentaire \(Source de progrès\)](#)

Source :

<http://www.01net.com/editorial/626898/ne-dites-plus-back-office-mais-arriere-guichet/#?xtor=EPR-1-NL-01net-Actus-20140916>